



FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Temporada principal
Denboraldi nagusia
25-26

BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU CAPITOLE

Sémiramis | Don Juan

09/04



Ballet de l'Opéra national du Capitole

Sémiramis | Don Juan

Christoph Willibald Gluck

Música | Musika



Christophe Ghristi

Director artístico | Zuzendari artistikoa
Opéra national du Capitole

Claire Roserot de Melin

Directora general | Zuzendari nagusia
Établissement public du Capitole

Duración |

Iraupena:

90' (incluida
pausa de 20')

BALLET DU CAPITOLE

Beate Vollack

Directora de la danza | Dantza zuzendaria

Marieke Simons, Erico Montes

Maestros de ballet | Dantza-maisuak

Antoine de Froberg

Responsable de difusión

Zabalkunde-arduraduna

Carole Teulet

Dramaturgia | Dramagintza

Bénédicte Fourment

Secretaría | Idazkaritza

EQUIPO DE PRODUCCIÓN

EKOIZPEN-TALDEA

Stéphane Roche

Dirección general de producción

Ekoizpeneko zuzendaritza nagusia

Pascale Saurel

Dirección escénica y de ballet

Eszena eta dantza zuzendaritza

Ayaka Uenomachi

Piano – estudios musicales

Pianoa – musika etudeak

CONDUCCIÓN TÉCNICA

GIDARITZA TEKNIKOA

Paul Heitzmann

Dirección técnica general

Zuzendaritza tekniko orokorra

Olivier Larcher

Escenario | Agertokia

Fabien Chetty

Maquinaria | Makineria

Guillaume Haushalter - Fabien Goffinet

Iluminación | Argiztapena

Gladys Aragon

Vestuario | Jantziak

Justine Le Lous

Peluquería y maquillaje

Ile-apainketa eta makillajea

Paul Quidu

Sonido | Soinua

SÉMIRAMIS

Coreografía | Koreografia:

Ángel Rodríguez

Escenografía | Eszenografie:

Curt Allen Wilmer y Leticia Gañán

Diseño de vestuario | Jantzi-diseinua:

Rosa Ana Chanza Hernández

Diseño de iluminación

Argiztapen-diseinua:

Nicolás Fischtel

Amaury Barreras Lapinet, Sofia Caminiti, Simon Catonnet, Natalia de Froberg, Juliette Itou, Minoru Kaneko, Jérémie Leydier, Mia Li, Lorenzo Misuri, Kayo Nakazato, Tiphaïne Prévost, Lian Sánchez Castro, Philippe Solano, Alekса Žikić

Orquesta Le Concert des Nations

Dirección musical | Musika

zuzendaria: Jordi Savall

Coproducción

Théâtre du Capitole / Théâtre national de l'Opéra-Comique / Fundació del Gran Teatre del Liceu

DON JUAN

Coreografía | Koreografia:

Edward Clug

Escenografía | Eszenografie:

Marko Japelj

Diseño de vestuario | Jantzi-diseinua:

Leo Kulaš

Diseño de iluminación

Argiztapen-diseinua:

Tomaž Premzl**Alexandre De Oliveira Ferreira**

Don Juan

Solène Monnereau

Donna Elvira

Kleber Rebelló

Sganarelle

Elisa Blot, Sofia Caminiti, Georgina Giovannoni, Nino Gulordava, Juliette Itou, Manon Kolanowski, Mia Li, Nina Queiroz, Emilie Reijnen, Lian Sánchez Castro, Marie Varlet, Eneko Amorós Zaragoza, Amaury Barreras Lapinet, Mathéo Bourreau, Roberto Calabrese, Simon Catonnet, Pierrick Defives, Minoru Kaneko, Jérémie Leydier, Lorenzo Misuri, Tim Morgenstern, Joshua Tria, Alekса Žikić



DOS CREACIONES EN TORNO A DOS OBRAS MAESTRAS

Innovador y apasionado de la danza, el compositor **Christoph Willibald Gluck** (1714-1787) consagró su vida a lograr que el ballet dejara de ser un mero entretenimiento y se convirtiera en una acción expresiva y autónoma. Junto con el coreógrafo **Gasparo Angiolini** y el libretista y "escenógrafo" **Ranieri de Calzabigi**, con quienes Gluck compartía las mismas ambiciones reformistas, proyectaban hacer de la danza un lenguaje narrativo completo.

Así, en 1761 en Viena, su ballet *Don Juan* se convirtió en el manifiesto del ballet-pantomima y en el primer "ballet" en el sentido moderno del término, en el que el gesto expresivo prevalecía sobre toda convención.

En 2024, es tarea de los coreógrafos **Edward Clug** (*Don Juan*) y **Ángel Rodríguez** (*Sémiramis*) desvelar la eterna modernidad de estas dos partituras.

Las partituras de este programa excepcional están dirigidas por el gran maestro de la música antigua y barroca, **Jordi Savall**, y su Concert des Nations.

Jordi Savall a propósito de Gluck:

"Con *Don Juan y Semiramis*, Gluck creó una música innovadora y extraordinaria, fundamentalmente dramática. Que un coreógrafo contemporáneo se apropie de estas obras maestras es una prueba más de su importancia y vitalidad. Con mayor razón, la participación de dos coreógrafos como Ángel Rodríguez y Edward Clug para dar vida a los dos ballets de una manera diferente me entusiasma completamente."

La combinación de las dos obras funciona a la perfección. Toda la música renacentista, barroca e incluso clásica está estructurada a partir de la idea y la práctica de la danza, y eso es fundamental. Por eso, la danza contemporánea puede casar maravillosamente con la música antigua, y estoy convencido de que también será el caso con *Don Juan* y *Sémiramis*. Me encanta trabajar con bailarines, y el Ballet du Capitole es una compañía excepcional: ¡no podría haber soñado con algo mejor!".

BI SORKARI BI MAISULANETAN ARDAZTUAK

Christoph Willibald Gluck (1714-1787) konpositore berritzale eta dantzaren zale porrokatua bizitza osoan ahalegindu zen balleta ez zedin gehiago izan denbora-pasa huts, baizik eta ekintza adierazkor eta autonoma. **Gasparo Angiolini** koreografoak, **Ranieri de Calzabigi** libretista eta "eszenografoak" -haiak ere, Gluck bezala, arbizio erreformistakoak ziren- eta hirurek dantza bere kasako lengoaia narratibo bihurtu nahi zuten.

Hala, 1761. urtean, Vienan, euren *Don Juan* balleta pantomima-balletaren manifestua bihurtu zen, eta egungo adieraren araberako lehen "balleta", non keinu adierazkorra korbentzio orori gailentzen baitaio.

2024an, **Edward Clug** (*Don Juan*) eta **Ángel Rodríguez** (*Semiramis*) koreografoak arduratu dira bi partitura horien modernotasun betiereko agerian uzteaz.

Programa bikain honetan partituren zuzendarilank eginen ditu antigoaleko musikako eta musika barrokoko maisua den **Jordi Savall**, Le Concert des Nations lagun duela.

Jordi Savall, Gluckez hizketan:

"*Don Juan* eta *Semiramis* lanekin, Gluckek musika berritzale eta aparta sortu zuen, nagusila dramatikoa. Koreografo garaikide batek maisulan horiek bere egiteak argi eta garbi adierazten du zenbateko garrantzia eta bizitasuna duten. Eta atsegina are handiagoa ematen dit Ángel Rodríguez eta Edward Clug koreografoek hala egin izana, bi balletak biziberritu dituztenez, zeinek bere erara. Ezin hobeki ezkontzen dira bi obrak. Musika errenazentista, barroko eta are klásikoa ere, oro har, dantzaren ideian eta praktikan oinarrituta egituratzen da, eta horrek berebiziko garrantzia dauka. Horrenbestez, dantsa garaikeidea zoragarri uztartzen ahal da antigoaleko musikarekin, eta ziur nago halaxe izanen dela *Don Juan* eta *Semiramis* hauetan. Biziki maite dut dantzariekin lan egitea, eta Ballet du Capitole kopainiak ez du parekorik: halako zorionik ez nuen sekula esperoko!".

SÉMIRAMIS

*...como una carta nunca enviada
pero escrita desde el día en que naci
con palabras corriendo por mis venas
esparciendo más que amor
en un cuerpo que viaja y mira lejos
Para ti, mamá*

Mujer real, mujer imaginada, mujer creada, mujer tejida en los telares de la vida y que defiende su poder y su belleza luchando a través del tiempo.

Semíramis está hecha de urdumbres y tramas superpuestas, difuminando los límites del personaje real y legendario, que se transforma en un ser “metamórfico”, un ser infinito. Pienso en mujeres fuertes, madres, hijas, hermanas, compañeras, mujeres... todas las mujeres del pasado, del presente y del futuro.

*...sekula bidali ez den gutuna bezala
baina jailotzetik beretik idatzi dena
zainetatik dabilzidan hitzekin
amodioa eta gehiago zabalduz
urrunera doan eta begira den gorputz batean
Zuretzat, ama*

Egiazko emakumea, irudizko emakumea, sorturiko emakumea, bizitzak ehotako emakumea, bere ahala eta edertasuna defendatzen dituena denboran zehar borroka eginez.

Semíramis irazki eta bilbe gainjarriz eginda, eta horiek egiazko pertsonaiaren eta alegiazkoaren mugak lausotzen dituzte. Hala, izaki “metamorfiko” bihurtzen da, hots, izaki azkengabea. Gogora datozkit emakume indartsuak, amak, alabak, arrebak, burkideak, emakumeak... Iraganeko emakume guztiak, oraingoak eta gerokoak.

Ángel Rodríguez, coreógrafo | koreografoa

DON JUAN

Redescubrir temas clásicos a través de una comprensión y una estética contemporáneas ha sido un aspecto esencial de mi trabajo en los últimos diez años. Dialogar con el pasado nos permite reflexionar sobre su perdurable influencia en el presente.

El mito de Don Juan persiste en nuestro paisaje social y cultural y siempre ha sido fuente de inspiración para artistas de distintos campos, entre los que me incluyo.

Imagino retratar el mundo de Gluck con mi propia comprensión y visión del “infame” protagonista en una alegoría dancística que enlazará la acción visual con la interpretación única por Jordi Savall de esta obra maestra de la música.

Azken hamar urteotan egin dudan lanaren fundezko alderdi bat izan da gai klasikoak adiera eta estetika garaikide batetik iragazita berrezagutzea. Izan ere, iraganarekin solas egiteak aukera ematen digu orainaldian duen eragin iraunkorri buruz gogoetatzeko.

Don Juanen mitoak bizirik dirau gure paisaia sozial eta kulturalen, eta beti izan da inspirazio-iturri hainbat arlotako artistentzat, besteak beste, niretzat.

Hala, saiatu naiz Glucken mundua berregitzen protagonista “zitalaren” gaineko neure ulerkeraren eta ikuspegien arabera; dantzatutako alegoria bat izanen da, lotuko dituena ikusizko akzioa eta Jordi Savallek maisulan musical honen gainean egin duen interpretazio bikaina.

Edward Clug, coreógrafo | koreografoa

Ballet de l'Opéra national du Capitole

Durante más de dos siglos, el Ballet de l'Opéra national du Capitole estuvo dedicado a las artes líricas y participaba en los divertimentos de las óperas representadas en el Théâtre du Capitole. A partir de 1949, gracias a la iniciativa de Louis Orlandi, maestro de ballet y coreógrafo, comenzaron a ofrecerse veladas íntegramente dedicadas a la danza. Con los nombramientos de Nanette Glushak (1994-2012) y Kader Belarbi (2012-2023) como directores cuando la compañía toulousana se consolidó plenamente como un ballet, incorporando a su repertorio obras de coreógrafos de gran prestigio como Marius Petipa, George Balanchine, Serge Lifar, Maurice Béjart, Roland Petit, Jiří Kylián, William Forsythe o Nacho Duato.

El proyecto artístico del Ballet de l'Opéra national du Capitole apuesta por un amplio repertorio clásico y neoclásico, abierto también a estéticas contemporáneas, fomentando la ampliación de públicos, la presencia regional y la proyección internacional. El Ballet, con 35 bailarines de 14 nacionalidades, encarna la belleza, la audacia y la modernidad, siendo reconocido cada temporada por público y profesionales.

En 2023, Beate Vollack asumió la dirección de la danza, decidida a preservar la identidad académica de la compañía y enriquecer su repertorio. Bajo su liderazgo, el Ballet recibió el Premio a la Mejor Compañía Coreográfica de la Temporada 2024-2025.

Jordi Savall

Director musical | Musika zuzendaria

Jordi Savall es una figura excepcional en el panorama musical actual. Es concertista, profesor, investigador y creador de nuevos proyectos musicales y culturales. Su obra ha sido siempre fiel a la música histórica, es decir, a la recuperación de los repertorios musicales de Europa, del Mediterráneo y del mundo entero.

Con tres conjuntos como Hespèrion XXI, La Capella Reial de Catalunya y Le Concert des Nations, fundados junto con Montserrat Figueras, Jordi Savall se ha consolidado como uno de los principales defensores de la música antigua. Su extensa discografía, compuesta por más de un centenar de grabaciones, ha sido reconocida con múltiples galardones.

Ángel Rodríguez

Coreógrafo | Koreografoa

Tras formarse como bailarín en el Ballet Clásico Nacional, ingresó en la compañía de Victor Ullate y, posteriormente, en la de Carmen Senra. En 1989 se incorporó como solista al Ballet del Gran Teatro de Ginebra, dirigido entonces por Óscar Araiz. Tres años más tarde, ingresó en la Compañía Nacional de Danza, dirigida por Nacho Duato, donde desempeñó roles de primer bailarín y solista. Fue allí donde comenzó su carrera como coreógrafo.

De 2000 a 2003, fue director adjunto y coreógrafo residente del Ballet Carmen Roche de Madrid. También ha impartido clases en el Instituto Superior de Danza Alicia Alonso.

Edward Clug

Coreógrafo | Koreografoa

Tras graduarse en la Escuela Nacional de Ballet de Cluj-Napoca (Rumanía), se incorporó al Ballet del Teatro Nacional Esloveno de Maribor, donde asumió el cargo de director artístico en 2003.

Coreógrafo desde 1996, ha trabajado con prestigiosas compañías como el Ballet de Stuttgart, el Ballet de Zúrich, el Ballet Bolshoi, el Wiener Staatsballett, el Ballet Real de Flandes, el Ballet Nacional de Zagreb, el Ballet Nacional de Kiev y el Nederlands Dans Theater, entre otros.

En 2017, Clug fue nominado al prestigioso Benois de la Danse por *Handman*, creada para el Nederlands Dans Theater 2.

PRÓXIMOS
ESPECTÁCULOS



**BALLET NACIONAL
DE ESPAÑA**

Afanador

19/04

19:30

ATENCIÓN
CAMBIO DE HORA



STEVEN ISSERLIS

English Chamber Orchestra

13/05

19:30



XABIER ANDUAGA

Gala lírica | Gala lirikoa

14/06

18:30



Información y entradas

Informazioa eta sarreren salmenta

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
948 229 217

www.fundacionbaluarte.com
info@fundacionbaluarte.com



Reciba las novedades de Fundación Baluarte
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.
Envíe “alta” al +34 636 86 32 57
y agréguenos a su agenda.



Conozca nuestra
Temporada 25-26



Ezagutu gure
25-26 Denboraldia